



The Spanish Group LLC
1 Park Plaza, Suite 600
Irvine, CA 92614
United States of America
<https://www.thespanishgroup.org>

Certified Translation

Furnished on the **2nd** day of **September, 2024**

I, Alexander Largaespada (*Alex Largaespada*), hereby certify that I translated the attached document from Spanish into English or English into Spanish and that this translation is an accurate and faithful translation of the original document. Furthermore, I certify that I am proficient in translating both Spanish and English and that I hold the capacity to render and certify the validity of such a translation. This document has not been translated for a family member, friend, or business associate.

I, Salvador G. Ordorica, as a Quality Assurance Agent of The Spanish Group LLC, hereby attest that the aforementioned translator is a proficient Spanish-English translator. Accordingly, as an authorized representative of The Spanish Group, I certify that this document has been proofread and that the attached document is a faithful and authentic translation of its original.

Respectfully,

Salvador G. Ordorica
The Spanish Group LLC
(ATA #267262)



The Spanish Group meets the
ISO 9001 & 17100 standards



The Spanish Group LLC verifies the credentials and/or competency of its translators and the present certification, as well as any attached pages, serves to affirm that the document(s) enumerated above has/have been translated as accurately as possible from its/their original(s). The Spanish Group LLC does not attest that the original document(s) is/are accurate, legitimate, or has/have not been falsified. Through having accepted the terms and conditions set forth in order to contract The Spanish Group LLC's services, and/or through presenting this certificate, the client releases, waives, discharges and relinquishes the right to present any legal claim(s) against The Spanish Group LLC. Consequently, The Spanish Group LLC cannot be held liable for any loss or damage suffered by the Client(s) or any other party either during, after, or arising from the use of The Spanish Group LLC's services.

(La hoja informativa comienza a continuación)

¡Actúe ahora para seguir recibiendo información sobre este sitio!

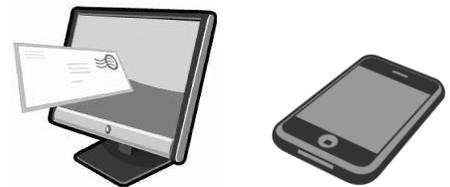
La División de Remediación Ambiental (DER) del DEC ahora distribuye mediante correo electrónico información sobre lugares contaminados.

Si desea seguir recibiendo información sobre el lugar contaminado que aparece en esta hoja informativa:

Debe registrarse en la lista de correo electrónico de la DER:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico; sólo el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se registró en la lista de correo del condado en el que se encuentra el sitio, no necesita hacer nada.



Por qué debería dejar de usar papel:

- Obtenga información del lugar más rápido y compártala fácilmente;
- Reciba información sobre todos los lugares en un condado elegido: lea lo que quiera y elimine el resto;
- Ayuda al medio ambiente y hace buen uso de sus impuestos.

Si dejar de usar papel no es una opción para usted, llame o escriba al gerente de proyecto de la DER identificado en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias impresas de las hojas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del lugar en su correspondencia. La opción de recibir papel está disponible solo para particulares. Se presupone que los grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso al correo electrónico.



Department of
Environmental
Conservation

Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del localizador DECinfo y en estas ubicaciones:

<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203170/>

New York Public Library Woodstock Branch

761 E 160th Street
Bronx, NY 10456
(718) 665-6255

woodstock@nypl.org

Bronx Community Board 2

1029 East 163rd Street
Bronx, NY 10459
(718) 328-9125

brxcb2@optonline.net

A quién contactar

Los comentarios y preguntas son bienvenidos y deben dirigirse de la siguiente manera:

Preguntas relacionadas con el proyecto

Shawn Roberts, Gerente de proyecto
NYSDEC

625 Broadway
Albany, NY 12233-7016
(518) 402-9799

shawn.roberts@dec.ny.gov

Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Mark Sergott
NYSDOH
Bureau of Environmental Exposure
Investigation

Empire State Plaza, Rm 1787
Albany, NY 12237
(518) 402-7860

beei@health.ny.gov

Para obtener más información sobre el Programa de limpieza de áreas industriales abandonadas de Nueva York, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

HOJA INFORMATIVA

Programa de limpieza Brownfield

650 Southern Boulevard
650 Southern Boulevard
Bronx, NY 10455

Septiembre 2024

LUGAR No. C203170
REGIÓN NYSDEC 2

Informe recomienda limpieza de contaminación; Proponen solución para la contaminación de un área industrial abandonada; Se anuncia el período de comentarios públicos

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), está revisando un "Informe de investigación de remediación (RIR)" y la solución propuesta para abordar la contaminación relacionada con el lugar de 650 Southern Boulevard ("lugar") ubicado en 650 Southern Boulevard, Bronx, condado del Bronx. Se invita al público a hacer comentarios sobre la solución propuesta. Consulte el mapa para ver la ubicación del lugar.

Con base en los hallazgos de la investigación, NYSDEC, en consulta con NYSDOH, ha determinado que el lugar no representa una amenaza significativa para la salud pública o el medio ambiente.

Cómo hacer comentarios: NYSDEC acepta comentarios escritos sobre el plan propuesto, llamado "Plan de trabajo de acción correctiva preliminar (RAWP)" durante 45 días, desde el **4 de septiembre hasta el 21 de octubre de 2024**.

- Acceda al RIR, RAWP y otros documentos del proyecto en línea a través del localizador DECinfo: <https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203170/>.
- Los documentos también están disponibles en las ubicaciones identificadas a la izquierda en "Dónde encontrar información".
- Envíe sus comentarios al gerente de proyecto del NYSDEC que figura en Preguntas relacionadas con el proyecto en el área "A quién contactar" a la izquierda.

Proyecto de plan de trabajo de remediación: La solución de uso sin restricciones propuesta consiste en:

- Retiro de los tanques de almacenamiento subterráneos, si se encuentran;
- Excavación y eliminación fuera del lugar de aproximadamente 4.300 yardas cúbicas de suelo contaminado hasta una profundidad de 12 pies debajo del nivel del suelo (ft bg) en todo el lugar;
- Recolección y análisis de muestras de suelo y agua subterránea posteriores a la remediación para evaluar la eficacia de la solución;
- Tratamiento de aguas subterráneas contaminadas mediante la aplicación de agentes químicos reductores, si es necesario;
- Finalización de una evaluación de intrusión de vapor del suelo después de las actividades de excavación y antes de la ocupación del futuro edificio en el lugar;
- Importación de material limpio que cumpla con los Objetivos de Limpieza de Suelos establecidos para su uso como relleno;
- Implementación de un Plan de Salud y Seguridad y un Plan de Monitoreo del Aire de la Comunidad durante todas las actividades intrusivas terrestres;
- Si no se logra una limpieza de uso sin restricciones, también se requerirá la implementación de un Plan de Gestión del Lugar para el mantenimiento a largo plazo de los sistemas de remediación; y
- Si no se logra una limpieza de uso sin restricciones, puede ser necesario registrar una servidumbre ambiental para garantizar el uso adecuado del lugar.

PROGRAMA DE LIMPIEZA BROWNFIELD

La solución propuesta fue desarrollada por 650 Southern Blvd Bronx LLC ("el solicitante") después de realizar una investigación detallada del lugar en el marco del Programa de limpieza de áreas industriales abandonadas de Nueva York (BCP). Un "Informe de Investigación de Remediación", que describe los resultados de la investigación del lugar, se presentó simultáneamente con el Plan de Trabajo de Acción de Remediación y también está disponible para su revisión en las ubicaciones identificadas en la página 1.

Próximos pasos: El NYSDEC tendrá en cuenta los comentarios públicos, revisará el plan de limpieza según sea necesario y emitirá un Documento de decisión final. El NYSDOH debe estar de acuerdo con la solución propuesta. Después de la aprobación, la solución propuesta se convierte en la solución seleccionada. El solicitante puede entonces diseñar y llevar a cabo la acción de limpieza para abordar la contaminación del lugar, con la supervisión del NYSDEC y el NYSDOH.

NYSDEC mantendrá al público informado durante toda la investigación y limpieza del lugar.

Descripción del lugar: El lugar de 0,230 acres está ubicado en el vecindario Hunts Point-Longwood del Bronx y está delimitado al norte por Southern Boulevard seguido de un edificio residencial de varios pisos, al este por un edificio residencial de varios pisos, al sur por un edificio comercial/industrial seguido de Timpson Place, y al oeste por un edificio residencial de varios pisos seguido de Avenue Saint John. El lugar está actualmente vacío y tiene dos edificios adyacentes de un solo piso que cubren la totalidad del lugar. Los usos históricos del sitio incluyen reparación de automóviles, fontanería y, más recientemente, almacenamiento de suministros de limpieza.

La remodelación propuesta incluye la demolición completa de los edificios existentes y la construcción de un nuevo edificio comercial de 9 pisos, que incluye unidades residenciales para pacientes internados con un patio al aire libre.

Los detalles adicionales del lugar, incluidos los resúmenes de las evaluaciones ambientales y de salud, están disponibles en la base de datos de remediación ambiental de lugares del NYSDEC (ingresando el ID del sitio, C203170) en:
<https://extapps.dec.ny.gov/cfm/extapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

Resumen de la investigación: Los principales contaminantes de preocupación en el lugar son metales, sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS) y compuestos orgánicos volátiles (VOC) relacionados con el petróleo en el suelo, compuestos orgánicos semivolátiles (SVOC), VOC relacionados con el petróleo, VOC clorados (CVOC) y PFAS en el agua subterránea, y VOC relacionados con el petróleo y CVOC en el vapor del suelo.

Programa de limpieza Brownfield: El Programa de Limpieza Brownfield (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "zonas industriales abandonadas" para que puedan reutilizarse y reurbanizarse. Estos usos pueden incluir recreación, vivienda, negocios u otros usos. Una zona industrial abandonada es cualquier propiedad inmobiliaria donde hay un contaminante presente en niveles que exceden los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios o pautas ambientales o de salud adoptados por el DEC que sean aplicables en función del uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las regulaciones aplicables.

Para obtener más información sobre el BCP, visite:
<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

Le recomendamos que comparta esta hoja informativa con los vecinos e inquilinos, y/o que la publique en un área destacada de su edificio para que otros la vean.

Manténgase informado con DEC Delivers

Regístrese para recibir actualizaciones del lugar por correo electrónico:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

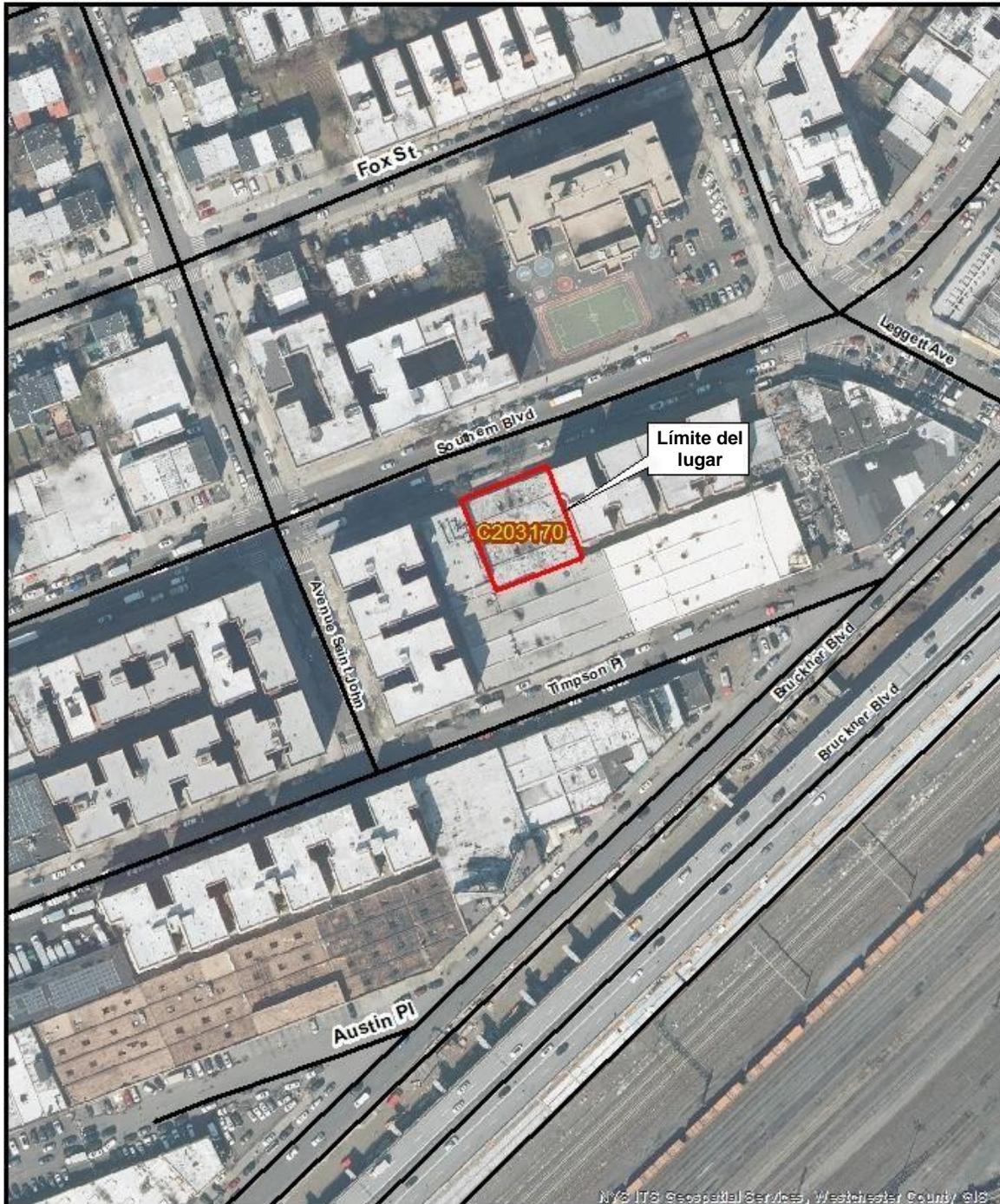
Nota: Ignore esta información si ya se ha registrado y ha recibido esta hoja informativa electrónicamente.

Localizador DECinfo

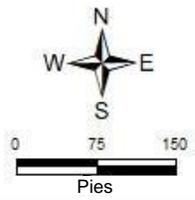
Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y a los datos públicos sobre la calidad ambiental de lugares específicos: <https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>

PROGRAMA DE LIMPIEZA BROWNFIELD

Ubicación del Lugar



NYC ITS Geospatial Services, Westchester County GIS



Mapa del lugar

650 Southern Boulevard
Bronx, NY
Lugar No. C203170



Department of
Environmental
Conservation



Traducción disponible. ¿No ve su idioma? ¡Pregunte!

Inglés	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
Español Spanish	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
简体字 Chino simplificado	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
Русский Ruso	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
אידיש Yiddish	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
বাঙালি Bengali	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
한국어 Coreano	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
Kreyòl Ayisyen Criollo haitiano	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
Italiano Italiano	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
العربية Árabe	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
Języki Polski Polaco	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contacto: Shawn Roberts, (518) 402-9799, shawn.roberts@dec.ny.gov